

DEUTSCH-TSCHECHISCHES FORUM DER FRAUEN e.V.

Ingrid Lottenburger, Vorsitzende
Im Heidewinkel 26a
D 13 629 Berlin
Tel./Fax: 0049 30/ 381 27 26
E-mail: ingrid.lottenburger@t-online.de

ČESKO-NĚMECKÉ FÓRUM ŽEN

Věra Vohlídalová, předsedkyně
Bendlova 1130/15
CZ 460 01 Liberec 1
Tel./Fax: 00420 48/510 52 22
E-mail: cn-zeny@volny.cz



V Berlíně, 24. dubna 2005

Činnost Richarda Herrmanna v Česko-německém fóru žen

Richard Herrmann, nar. 1. 11. 1973, se jako překladatel podílel na vzniku dokumentací ke konferencím „Praha – Berlín, centra obchodu se ženami“ (listopad 2001) a „Brání prezidentské dekrety vstupu České republiky do Evropské unie?“ (listopad 2002). Pan Herrmann se osobně zúčastnil 5./6. listopadu 2003 konference v Liberci s tématem „Útěk, likvidace a vyhnání obyvatelstva v Euroregionu Nisa-Neisse-Nysa“ a jejího pokračování v úzkém odborném kruhu 9./10. února 2004 v Evropské akademii v Berlíně a vypracoval z těchto konferencí obsáhlý tříjazyčný sborník, přičemž byl zodpovědný za redakční úpravy textů a překlady do německého a českého jazyka.

Stejně tak se podílel na přípravě a organizování konference s názvem „Vývoj občanské společnosti“, které se také osobně 8. října 2004 v Liberci zúčastnil. Měl hlavní podíl na sestavení kompletní dokumentace k této konferenci. Jednalo se o překlady a redakční úpravy všech českých a německých textů a přednesených příspěvků.

V současnosti připravuje pan Herrmann stejným způsobem (jako u výše uvedených sborníků z konferencí) texty a přednesené příspěvky z konference s názvem „Aktivně proti násilí ve školách“, která proběhla 22. března 2005 v Liberci a na jejíž přípravě se osobně podílel. Vedle tištěné verze připravuje pan Herrmann také verzi na CD-ROMu.

Při překladech náročných odborných textů a referátů z oblasti historie, etnologie a sociologie prokázal pan Herrmann nejenom jazykovou kompetenci, ale především odbornou kompetenci, důkladnost a spolehlivost.

Velmi si ceníme jeho aktivně projevovaného zájmu o projekty našeho fóra.

Do budoucna počítáme s ním nejenom v případě překladatelské a redakční práce, nýbrž také s jeho aktivní spoluprací při přípravě a vypracování současných projektů („Útěk, likvidace a vyhnání obyvatelstva v Euroregionu Nisa“) a budoucích projektů s česko-německou, společenskou a etnickou problematikou (např. „Situace etnických menšin v EU“).

Ingrid Lottenburger

Věra Vohlídalová